

УДК 027.1:02.053.2(477.74-21)

Е. В. Полевщикова,

главный библиограф

Научной библиотеки

Одесского национального университета

имени И. И. Мечникова

ул. Преображенская, 24, г. Одесса, 65082, Украина

тел. (0482) 34 77 89

e-mail: library@onu.edu.ua

ДЕТСКАЯ КНИГА В БИБЛИОТЕКЕ ОДЕССКОГО ДВОРЦА ВОРОНЦОВЫХ

В статье дана характеристика книжного комплекса в составе Воронцовского фонда Научной библиотеки ОНУ, в котором представлены книги для детей, приобретённые для сына М. С. Воронцова – князя Семёна Михайловича Воронцова (1823-1882). Рассмотрен состав этой своеобразной «библиотечки в библиотеке», где доминировала англоязычная литература. Особое внимание уделено владельческим признакам выявленных экземпляров.

Ключевые слова: детская книга, С. М. Воронцов, книжное собрание Воронцовых, библиофильство.

Тема книг для детей и детского чтения уже прочно заняла своё место среди приоритетной (и даже «модной») проблематики книговедческих изысканий. Изучаются самые различные аспекты этой темы: от предыстории и истории детского чтения и предпосылок появления специализированной детской литературы до составления списков лучших (читаемых и продаваемых и просто любимых детьми/взрослыми) детских книг.

Университетская библиотека, комплектование которой определяется академическими целями, казалось бы, не располагает особой базой для проведения подобных исследований. Однако присутствие в составе библиотечных фондов частных коллекций даёт надежду на положительный результат поисков соответствующей литературы. При этом вполне естественно, что речь идёт о библиофилах, у которых, как у Михаила Семёновича Воронцова, были дети. В сообщении пойдёт речь о книгах, принадлежавших его сыну Семёну Михайловичу (1823-1882) – последнему владельцу фамильной библиотеки в Одессе, согласно воле которого она пополнила университетское книгохранилище.

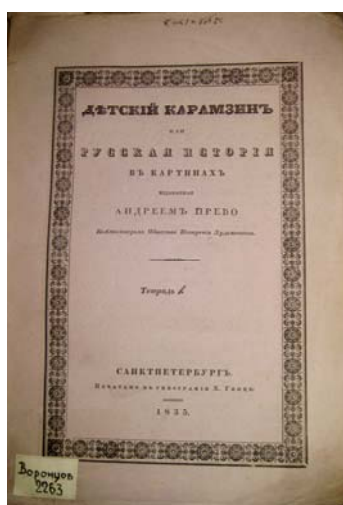
Служивший и в армии (дослужился до звания генерал-адъютанта), и в гражданском ведомстве, Семён Михайлович принимал активное участие в культурной и общественной жизни города: он был первым президентом Одесского общества изящных искусств, членом Одесского общества истории и древностей, а в 1863-1867 гг. избирался городским головой Одессы. О его детстве и юности известно немного. Получив сначала домашнее воспитание и образование, в возрасте 13 лет Воронцов-младший поступил в гимназию при Ришельевском лицее, а в 1839 г. стал студентом юридического отделения лицея, которое закончил в 1842 г. [1, л. 66 об.-67; 2, л. 14, 29-34, 55]. Выявление книг, которые входили в круг чтения Семёна Михайловича в бытность его ребёнком и подростком, помогло установить некоторые факты биографии последнего князя Воронцова.

Отправной точкой наших поисков детской литературы в Воронцовском фонде стало наличие книжного комплекса, компактно располагавшегося на четырёх полках «шкафа № 1» «зала № 8» Воронцовского дворца, что отражено во второй Инвентарной книге библиотеки Воронцовых. В результате работы с этим документом, а также просмотра соответствующей части фонда de visu было выявлено около двух сотен томов на русском, французском и английском языках.

Издания для детей на русском языке

Михаил Семёнович уделял большое внимание подбору книг для своего наследника, систематически приобретая для него и его сестры Софии литературу – как иностранную, так и отечественную. Издания на русском языке (всего 28 названий) включают религиозную литературу: «Сокращенный катехизис для обучения юношества православному закону христианскому...» (СПб., 1783), «Православный христианский катехизис, православные, католические, восточные греко-российские церкви» (М., 1831), «Православное исповедание католической », «Начертание церковно-библейской истории, в пользу юношества, обучающегося в Духовных училищах» (М., 1839). Преобладает, однако, светская литература: учебные пособия по различным наукам и словари, труды по истории, а также книги и периодику, изданные непосредственно для детей. Среди последних – издания, связанные с именем Н. М. Карамзина.

Специально для детей М. С. Воронцова библиотека графа была пополнена тетрадями «Детского Карамзина, или Русской истории в картинах...» (СПб.: тип. Гинце, 1835- 1836), выпускавшимися по инициативе петербургского издателя и комиссионера Общества поощрения художеств Андрея Прево. Это своеобразное переложение «Истории Государства Российского» Н. М. Карамзина. По замыслу издателя основу книг составляет собрание литографий, на которых изображены ключевые моменты русской истории.



*Детский Карамзин, или Русская история в картинах... Тетрадь 1 (СПб., 1835).
Титульный лист и страницы издания.*

В восьми выпусках (тетради 6-8 вышли под заглавием «Живописный Карамзин, или Русская история в картинках» (СПб. : тип. Эдуарда Праца и К°, 1836); тетрадь 8 имеется в двух экземплярах) важнейшие моменты русской истории переданы в серии литографий, созданных по рисункам известного художника Б. А. Чорикова (1802-1866), выпускника Императорской Академии Наук. При работе над «Историей» Чориков создал более 300 рисунков, на основе которых затем были сделаны литографии. В первых двух томах (1836, 1838 гг.) подписи к литографиям составлены В. М. Строевым — журналистом и переводчиком и автором книг по истории.

«Детский (Живописный) Карамзин» представляет коллекционную редкость, поскольку изначально издание выпускалось небольшим тиражом и пользовалось большой популярностью. Необычная подача исторического материала с использованием множества иллюстраций сделала эти книги невероятно востребованными.

Среди первых самостоятельно прочитанных книг были скромные тетради первого русского детского журнала «Детское чтение для сердца и разума». Журнал, издававшийся выдающимся просветителем Н. И. Новиковым при активном участии Н. М. Карамзина, еженедельно выходил в 1787-1789 гг., однако неоднократно перепечатывался в период с 1801 по 1819 гг. с пометой «2-е издание». Публикации в журнале не были подписаны. По утверждению финского литературоведа Б. Хеллмана, большинство из них являлось на самом деле слегка русифицированными заимствованиями из немецких детских журналов или из знаменитой «Детской библиотеки» Иоахима Кампе, которая послужила образцом для многих детских книг, выходивших в России в ту эпоху. Подобные сборники включали в себя прозаические и поэтические сочинения: нравоучительные истории, басни, поучительные разговоры, исторические анекдоты и драматические сценки [4].



Титульные листы первых детских журналов на русском языке

В Воронцовском фонде библиотеки сохранилось несколько частей (ч. 1, 3-4, 6-11) перепечатанного в Москве в 1819 г. издания, читавшегося Воронцовым-младшим, который расписался на титульном листе: «Симон Воронцовъ». Юный читатель попытался вывести своё

имя, путая французские и русские буквы. На страницах журнала встречаются пометы, сделанные, возможно, Семёном Воронцовым.

С карамзинским журналом перекликается название сборника «Детский театр для образования сердца и разума» (2-е изд., 1819), где помещались в основном переводы пьес из репертуара западноевропейского театра.

В конце 1820-начале 1830-х гг. русский поэт, драматург, издатель альманахов, детский писатель Борис Михайлович Фёдоров (1794-1875) издавал журнал «Новая детская библиотека», в котором преобладали сочинения издателя (Б. Фёдоров написал за это десятилетие более тысячи стихотворений и сотню рассказов [4]). Среди наиболее активных авторов журнала были Владимир Одоевский (публиковался под псевдонимом «Дедушка Ириней») и Виктор Бурьянов, занимавшие видное место в детской литературе, а также французский писатель, драматург и либреттист Жан-Николя Буйи и французский историк и дипломат граф Луи Филипп де Сегюр, произведения которых публиковались в переводах. В Воронцовском фонде представлены комплекты журнала за 1827 и 1828 гг.

Спустя несколько лет цензор, писатель, переводчик, издатель. Амплий Николаевич Очкин (1791-1865) начал издавать детский журнал под названием «Детская библиотека, посвященная ее Императорскому Высочеству великой княжне Марии Михайловне», который также выпускался в семье Воронцовых. Выбор произведений для журнала определялся стремлением его издателей способствовать укреплению добродетелей маленьких читателей, поэтому неудивительно, что здесь постоянно присутствовали религиозные нравоучения. Кроме того, печатались статьи по естественным наукам, истории, географии, этнографии, материалы для изучения иностранных языков.

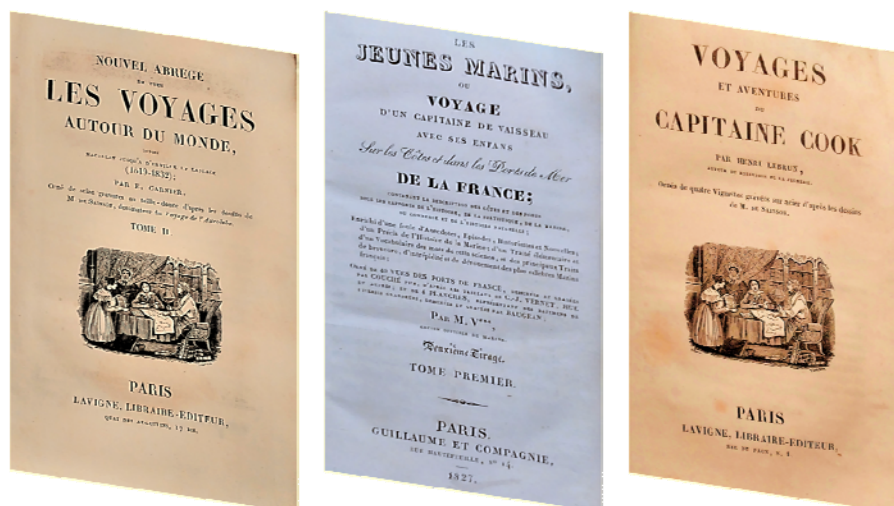
Наконец, отметим «Детский Собеседник» - детский журнал, издававшийся в Санкт-Петербурге в 1826-1829 гг. Н. И. Гречем и Ф. В. Булгариным, по 4 книжки в год. В разделах «Словесность», «Уроки словесности», «Уроки наук естественных», «История» и «Смесь» помещались детские повести и сказки, беседы о русской грамматике, а также иллюстрированные статьи по физике, химии, минералогии, метеорологии и сельскому хозяйству.

Детские книги на французском языке

Во французской части данного книжного комплекса (всего 32 названия) преобладает учебная литература: пособия по грамматике французского языка, учебники по латинскому языку, а также тексты латинских авторов в переводах, элементарная арифметика и геометрия, книги по истории и т. д. Любопытно, что среди них есть издания, приобретённые в книжной лавке Д. Мьевилля, о чём свидетельствуют книготорговые ярлыки-наклейки этого букиниста швейцарского происхождения, обосновавшегося в Одессе.

В этой подборке литературы выделим книги, изданные параллельно на французском и русском языках в типографии Харьковского университета. Это труды профессора университета Никола Паки де Совиньи (Paquis de Sauvigny; Nicolas, ок. 1784-после 1836) «Грамматическое словосочинение...» и «Курс словесности или Историческое и методическое сокращение...» (оба изданы в Харькове в 1824 г.)¹. Последнее издание примечательно пространной дарственной надписью автора, который преподнёс экземпляр своего опуса графине Воронцовой, отличавшейся «вкусом к словесности».

Приключения и путешествия – это неотъемлемая часть библиотечки подростка и 200 лет тому назад, и сейчас. Можно предположить, что Семён Воронцов с увлечением читал и «Путешествия и приключения капитана Кука» Анри Лебрена (Voyages et aventures du capitaine Cook / Par Henri Lebrun. – Paris, [1837]), и «Краткое изложение всех путешествий вокруг света, с Магеллана до Дюрвиля и Лапласа» Эрнеста-Анри Гарнье (Nouvel abrégé de tous les voyages autour du monde, depuis Magellan jusqu'à d'Urville et Laplace, 1519-1832) / Par E. Garnier. – Paris, 1839) (обе книги вышли в издательстве Лавинь).



Титульные листы путешествий и приключений, изданных на французском языке

Ещё одним примером приключенческой литературы в этой подборке являются четыре тома «Молодые моряки, или Путешествие капитана корабля со своими детьми к берегам и морским портам Франции...» (Les jeunes marins, ou Voyages d'un capitaine de vaisseau avec ses enfants sur les côtes dans les ports de mer de la France. – Paris, 1827)². Книга, которая содержит описание морского побережья, исторические и статистические сведения о портах и торговле, а также анекдоты и истории, украшена видами портов Франции, гравированными по картинам знаменитого пейзажиста Клода Жозефа Верне и других художников.

В первые десятилетия XIX в. расцвёл жанр нравоучительных историй для детей, где добродетель неизменно вознаграждалась, порок наказывался, а непослушные дети перевоспитывались. В этом духе выдержаны предназначенные для детей издания серии «Друг детей» (*L'ami des enfants*), выпускавшейся французским писателем, драматургом и педагогом Арно Беркеном (Arnaud Berquin, 1747-1791).

В своих книгах, предназначенных для семейного чтения и остававшихся популярными до середины XIX в., Беркен писал о событиях, которые могут произойти с ребёнком в его повседневной жизни. Некоторые из его «историй» могли разыгрываться в кругу семьи как пьесы. Среди других его изданий, предназначенных для семейного чтения – «Друг юношества» (*l'Ami de l'adolescence*), «Особые наставления к познанию природы» (*L'Instruction particulière à la connaissance de la nature*; это был вольный перевод с английского книги мисс Триммер), «Сандфорт и Мертон» (*Sandfort et Merton*), «Малыш Грандиссон» (*le Petit Grandisson*), «Деревенская библиотека» (*La Bibliothèque des villages*), «Книга для семьи» (*Le Livre de famille*).

Серия миниатюрных томов (по 144 страницы каждый) выпускалась с гравюрами по рисункам французского художника и гравёра Антуана Бореля (1743-1810).



Титульные листы изданий из серии «Друг детей» Арно Беркена

Отметим также присутствие нескольких немецких книг и текстов классиков на латинском языке, изданных в Лейпциге. Однако лицо этой небольшой коллекции определяла английская печатная продукция для детей, представленная сотней названий в 122 томах, изданных в первой трети XIX в. [9].

Английская детская книга

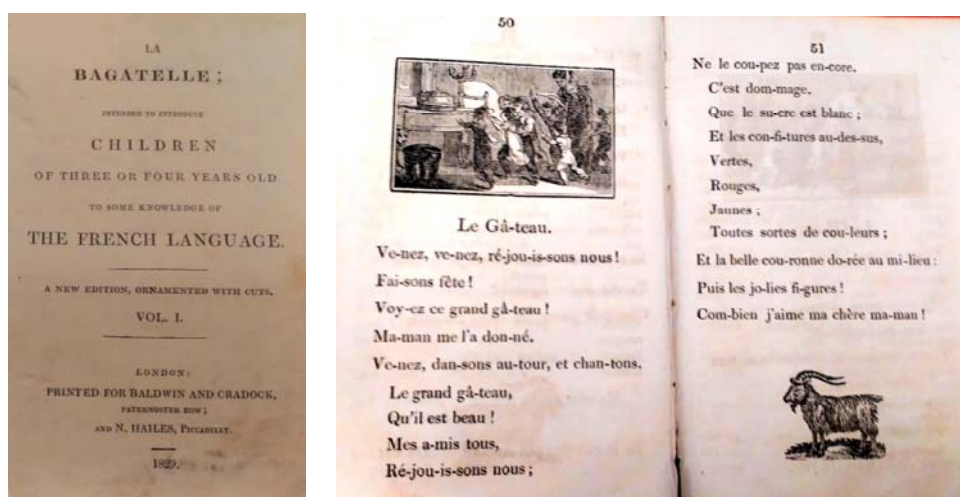
Литература для обучения

Книги можно разделить на две группы, совершенно отличные по своему назначению: обучающую и развлекательную литературу. Использование учебной литературы для домашних занятий было широко распространённой практикой получения образования в дворянских семьях в первой трети XIX в. [7, p. 83].

Скорее всего, обучающая литература выбиралась непосредственно Михаилом Семёновичем, приоритетами которого в выборе для образования сына были античные классики. Довольно длинный список включает «Записки о Галльской войне» Юлия Цезаря (*Julii Cesarii Commentarii de Bello Gallica, Epistolae ad atticum...*), «Письма» (*Epistolae*) и «Об обязанностях» Цицерона (*De officiis libri tres...*), комедии Теренция, «Басни» Эзопа, сочинения Овидия, «Германия» и «Агрикула» Тацита (*Germania and Agricola*), «Семь книг

римской истории» Флавия Евтропия (*Eutrupii Historiae Romanae libri septem...*), избранное из Тита Ливия, два тома «Избранных сочинений исторических писателей» (*Selectae e profanis scriptoribus historiae*), подготовленных для учащихся Дж. Хэмилтоном (Бристоль, 1827), «Избранные латинские фразы...» Н. Гаурда (*Select Latin Phrases Taken from the Best Authors*) (Лондон, 1827), «Учебник по древней географии для пользования в школах» (Лондон, 1835) У. Хилдьярда. и т. д. Все перечисленные издания античных авторов появились в Лондоне, Вестминстере и Оксфорде в первой трети XIX в., (в основном – в конце 1820-начале 1830-х гг.). на всех имеется запись «Гр[аф] / Г[раф] Семень Воронцовъ», сделанная, возможно, рукой Воронцова-старшего. Возможно, эти книги были им отобраны для сына, формирование библиотеки которого проходило под наблюдением и контролем со стороны отца.

Нельзя не упомянуть также учебник французского языка для начинающих «Безделица», предназначенный для обучения детей 3-4 лет с забавными иллюстрациями (*La bagatelle : intended to introduce children of three or four years old to some knowledge of the French Language. – A new edition ... – London : Printed for Baldwin and Cradock, ... and N. Hailes ..., 1829*).



Титульный лист и страница из учебника французского языка для начинающих «Безделица...» (Лондон, 1829)

Серийные издания

Особо следует отметить присутствие в библиотеке юного Воронцова серийных изданий. В 1817 г. британский издатель и писатель Уильям Пиннок (*William Pinnock*, 1782-1843) начал издание серии дешёвых миниатюрных книг, предназначенных для обучения детей, под названием «Катехизисы» (*Pinnock's Catechisms*), где в форме вопросов и ответов излагались сведения по самым разнообразным предметам (всего вышло 83 брошюры) [6, р. 321]. На полках библиотеки Воронцовых можно найти 16 «Катехизисов».

Среди них «Архитектура», «Механика», «Медицина», «Перспектива», «Сельское хозяйство», «Геология», «Геометрия», «Астрономия», «Навигация» (*Catechism of*

Architecture, Mechanics, Medicine, Perspective, Agriculture, Geology, Geometry, Astronomy, Navigation) и др. Все подписаны на верхней обложке рукой юного владельца: «С. Воронцов» («S. Woronzow»).



Издания из серии «Катехизисы Пиннока» и из серии «Библиотека для маленьких» Дж. Хэрриса

Другая серия – «Библиотека для маленьких» (*Little Library*) – была предпринята лондонским книгопродавцем и издателем книг для детей Джоном Хэррисом (*John Harris*, 1756-1846). В одесской библиотеке Воронцовых хранится 18 иллюстрированных томов из этой серии, каждый том подписан: «Гр[аф] / Г[раф] Семень Воронцовъ». Среди них – «Юный механик», «Маленький ботаник», «Естественная история парнокопытных» и «Естественная история птиц», «Древние обычаи, занятия спортом и времяпрепровождение англичан», «Океан. Описание чудес и важнейших продуктов моря», описание общественных зданий Лондона и Вестминстера, инструкция по уходу за садом, иллюстрации к библейским сюжетам, краткое изложение истории Франции и др. (*The Young Mechanic, The Little Botanist, The Natural History of Quadrupeds, The Natural History of Birds, Ancient Customs, Sports and Pastimes of the English, The Ocean, The Public Buildings of the City of London described; The Public Buildings of Westminster described; The Garden, or Familiar Instructions...; Bible Illustrations, The French History briefly told* etc).

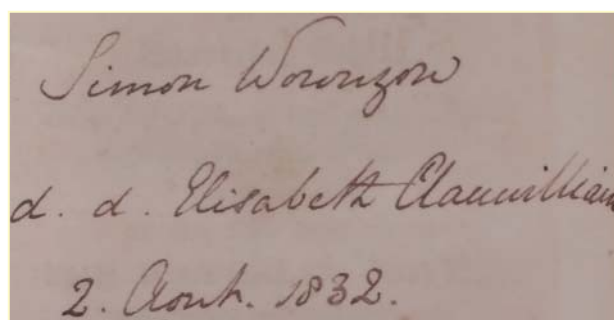
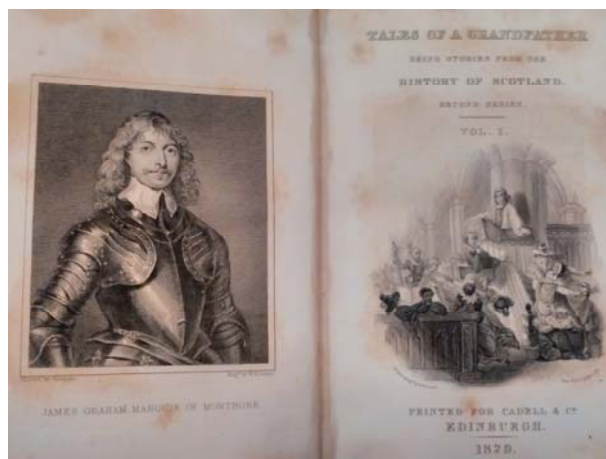
Автор учебников и книг для юношества, издатель и книгопродавец Дж. Саутер в 1820-1830-е гг. издавал книги в «Новой серии катехизисов Саутера» (*Souter's new series of catechisms*), примером являются 4 тома «Катехизиса всеобщих знаний...» (*A Catechism of general knowledge: containing much useful information in the arts, sciences, and literature, necessary to be known at an early age*) К. Ирвинга.

История. Мораль и религия.

Книги по истории занимали важное место в подготовке будущего джентельмена. Известностью пользовались издания Уильяма Пиннока по античной истории и географии и по истории Британской империи (*Pinnock's Picture of the British Empire, Ancient Geography and History*).

«Избранные рассказы из истории Англии...» (*Stories selected from the history of England... - London, 1827*) ирландского автора Дж. У. Крокера (*John Wilson Croker*)

послужили образцом для написания «Дедушкиных рассказов...» сэра Вальтера Скотта (*Sir Walter Scott*, 1771-1832). Круг чтения Семёна Воронцова включал три тома «Дедушкиных рассказов. История Шотландии...» (*Tales of a Grandfather, being stories taken from Scottish History...*) в двух изданиях (Эдинбург, 1820 и 1828-1831) и три тома изданных там же в 1831 году «Дедушкиных рассказов» из истории Франции (*Tales of a Grandfather, being stories taken from French History...*) основоположника жанра исторических романов. Вальтер Скотт, по его собственному признанию, предназначал свой труд в первую очередь внуку и стремился писать так, чтобы «было понятно ребенку и интересно взрослому», надеясь «разгадать тайну жизни далёкой эпохи».

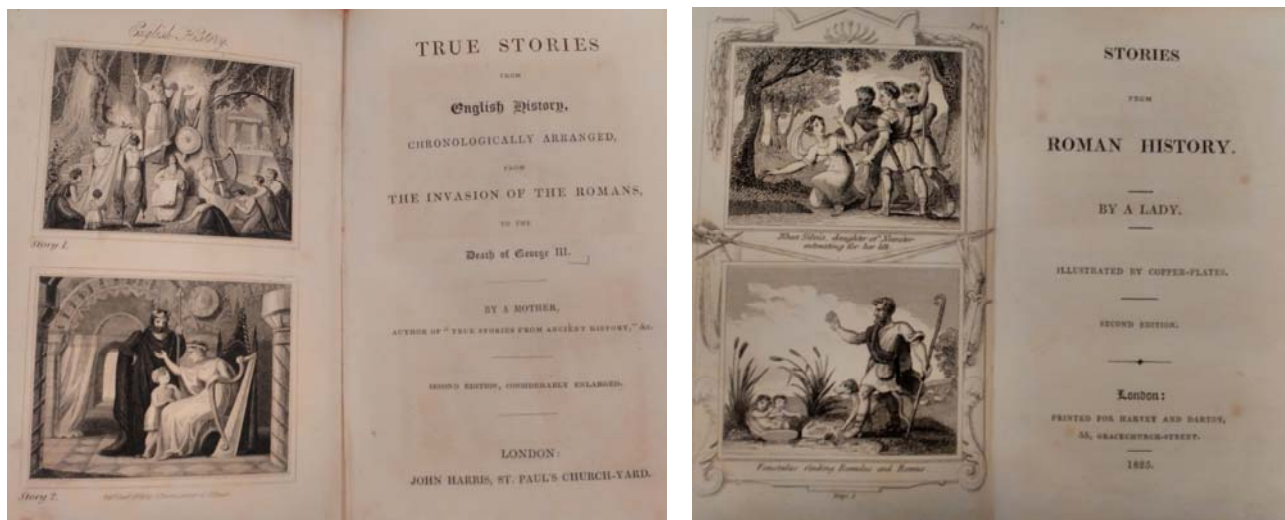


Титульный лист и фронтиспис тома «Дедушкиных рассказов ... из истории Шотландии».
Дарственная надпись на форзаце книги

На форзаце первого тома «Дедушкиных сказок, взятых из истории Шотландии» дарственная надпись младшему кузену: «Simon Woronzow d.d. Elisabeth Clanwilliam Ce 2 Aout 1832». Аналогичная запись с указанием, что речь идёт о кузине юного Семёна Михайловича, имеется на форзаце первого тома второй серии «Дедушкиных сказок»: «Симону Воронцову от его кузины Елизаветы Клэнуильям» (*Simon Woronzow de la part de sa cousine Elisabeth Clanwilliam Ce 2 Aout 1832*), а также на форзаце трёх томов «Дедушкиных сказок, взятых из истории Франции». Упомянутая кузина – старшая дочь родной тёти Семёна Воронцова, единственной сестры Михаила Семёновича Екатерины Семёновны, ставшей в 1808 г. графиней Пемброк (1784-1856) – Елизаветы Герберт, в замужестве графини Клэнуильям (1809-1858). Очевидно, молодая графиня (она вышла замуж в 1830 г.) подарила книги своему кузену во время пребывания семьи М.С. Воронцова в фамильном поместье Пемброков – Уилтон-хаусе.

Охотно раскупались сочинения по истории и моральному воспитанию плодотворной писательницы и реформатора школы Сары Триммер (*Sarah Trimmer*, 1741-1810), которая представляла библейские истории в форме, приемлемой для детей: *A Concise History of England, New and Comprehensive Lessons : containing a general outline of the Roman history; New and comprehensive lessons : containing a general outline of antient history; Scripture Lessons, designed to accompany a series of prints from Old [New] testament* [7, p. 67; 5, p. 57].

Ещё одним популярным детским автором была Мария Элизабет Хэлси Баден (*Mary Elisabeth Halsey Budden*, 1780-1832), которая подписывала свои книги псевдонимом «Матушка» (the Mother) [8, p. 25].



Титульные листы и фронтисписы популярных книг по истории, изданных в Великобритании

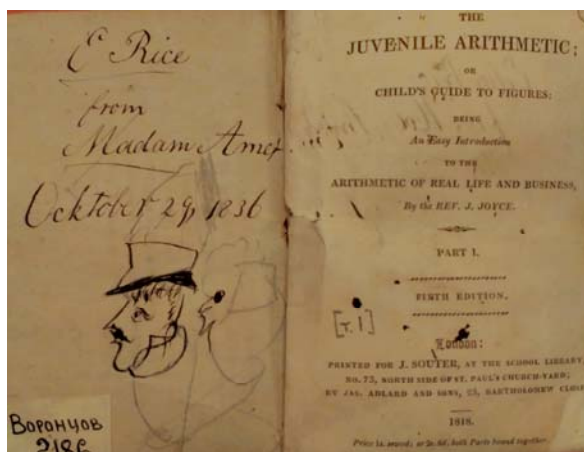
Среди её исторических сочинений – изданные в Лондоне в 1828 г. «Правдивые рассказы из английской истории» (*True Stories from English History*), а примером дидактической литературы является книга под хрестоматийным названием «Что правильно и что неправильно, извлечено из истории Розы и Аньес» (*Right and Wrong, exhibited in the history of Rosa and Agnes*).

Особое выделим «Книгу о профессиях англичанина и библиотеку полезных ремёсел» (*Book of English Trades, and Library of the Useful Arts*. – London, 1824), Издание, призванное воспитывать у маленьких англичан уважение к полезному труду и интерес к различным ремёслам и профессиям, иллюстрировано 70 любопытными гравюрами.



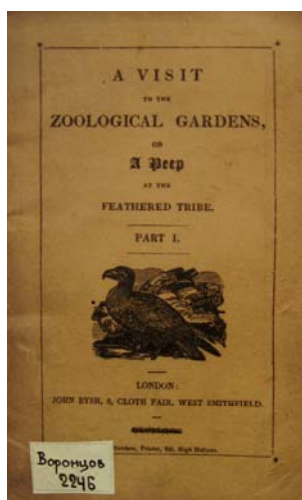
*Иллюстрации к «Книге о профессиях англичанина ...» (Лондон, 1824):
«Портной», «Гравёр», «Книготорговец»*

В этой откровенно гуманитарной подборке литературы выделяется «Юношеская арифметика, или Детский путеводитель по числам» (*The Juvenile Arithmetic; or Child's Guide to Figures...*) Дж. Джойса (Лондон, 1818). Книга написана в форме вымышленного диалога между миссис Грей и её детьми Томасом, Джейн и Мэри, причём все операции совершаются с вишнями и другими фруктами. Этот школьный учебник карманного формата имеет весьма потрёпанный вид; им пользовался не один школьник. Семён Воронцов унаследовал его от некоего Эдварда Райса, который, в свою очередь, получил в подарок от своей гувернантки, о чём свидетельствуют надписи: «E Rice / from/ Madam Amet/ Ock[sic!]tober 28 1836» и «Edw. Rice/ from Mad. Amet».



«Юношеская арифметика ...». Титульный лист и оборот форзаца с пометами читателя

«Науки о природе» представлены считанными изданиями, среди которых выделяется тоненькая книжечка «Визит в зоосад, или взгляд на пернатое племя» (*A Visit to the Zoological Gardens, or a Peep at the Feathered Tribe*) (Лондон, ок. 1832). Можно предположить, что с неё и началась «английская часть» этой библиотечки, являющейся раритетом.



«Визит в зоосад...» (Лондон, [1832]). Обложка и страница книги

На фоне чёрно-белых иллюстраций, доминировавших в изданиях первой трети XIX в., книжечка выделяется, прежде всего, своей яркостью: все иллюстрации (на которых изображены представители «пернатого племени») тщательно раскрашены. Особую ценность

для нас имеет дарственная надпись на книге: «For dear Simon with M^{rs} Percy's affectionate love» («Дорогому Саймону с нежной любовью от Миссис Перси»).

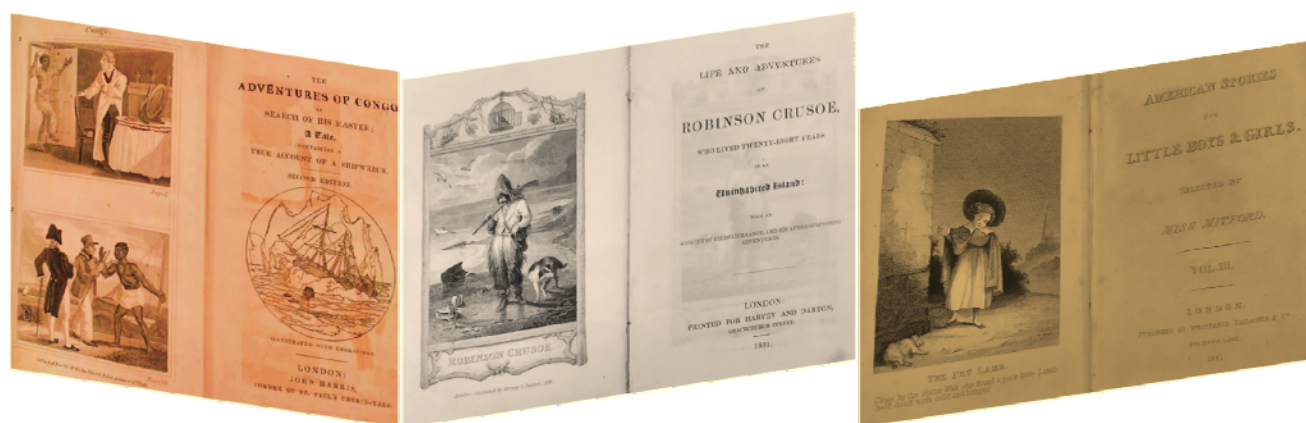


«Визит в зоосад...» (Лондон, [1832]). Страница книги и дарственная надпись

Кто такая Миссис Перси? В «Дневнике» М. С. Воронцова читаем: «Мы провели начало 1832 г. в Лондоне, наезжая в Брайтон, где мы на какое-то время поместили нашего сына Семёна в школу, в том время как нашу дочь Софию также отдали в [пансион] Миссис Перси, также в Брайтоне» [3, с. 96-97]. Следовательно, маленький Воронцов в возрасте 9 лет ходил в школу в Брайтоне. Хотя это продолжалось недолго, факт посещения английской школы имеет важное значение в контексте изучаемой темы.

Развлекательная литература

Развлекательная литература включала приключения, рассказы и сказки, комические альманахи и книги о спорте и играм, опубликованные в 1820-1830-е гг.

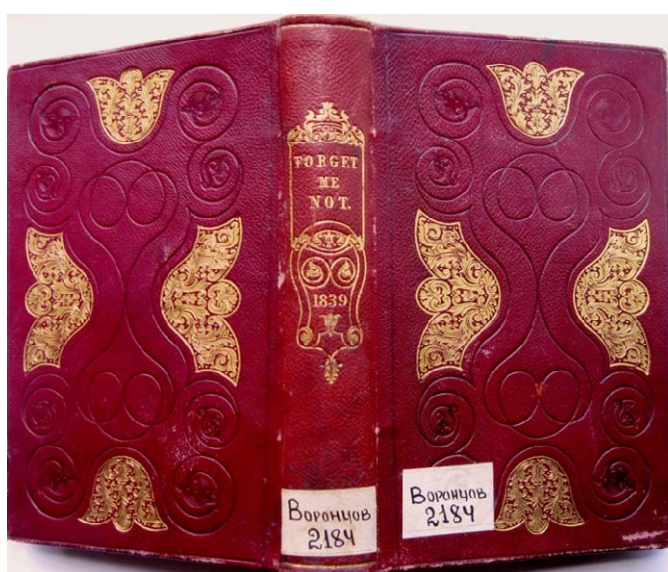


Приключения и рассказы для детей, изданные в Лондоне

Наряду с классикой приключенческого жанра – «Жизнь и приключения Робинзона Крузо» (*The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe...*) Д. Дефо (Лондон, 1831), здесь представлены «Приключения Конго в поисках хозяина» (*The Adventures of Congo in search of his Master : a Tale*), изданный в Лондоне в 1831 г. трёхтомник «Американских рассказов для маленьких мальчиков и девочек» (*American Stories for Little Boys and Girls : intended for children under ten years of age*), 3 тома «англо-африканской истории» «Английский мальчик на

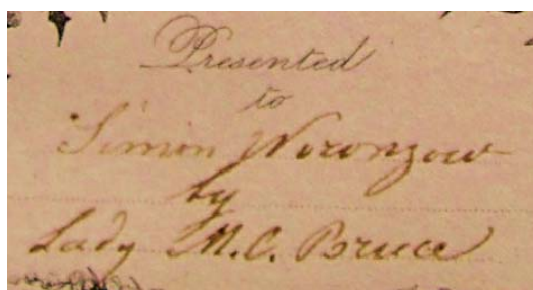
мысе» (*The English boy at the Cape* [by E. A. Kendall]), бестселлер г-жи Баден – сказка с жизнеутверждающим названием «Всегда счастливы !!! или Истории о Феликсе и его сестре Серене» (*Always happy!!! or, Anecdotes of Felix and his Sister Serena*). «Трактат о стрельбе из лука, или искусства стрельбы...» (*A Treatise on archery, or the Art of shooting with the long bow...*) Т. Уоринга (Лондон, 1822) – это пример книги, предназначенной для мальчика.

Альманах «Не забывай меня» (*Forget me not; a Christmas, New Year's and birthday present*) выходил с 1823 г. и был первым литературным ежегодником на английском языке, содержал рассказы, стихи и очерки различных авторов. Издание предназначалось в качестве презента «на рождество, Новый год и день рождения». Ежегодники на 1836 и 1839 гг. были подарком ещё одной кузины Семёна Михайловича Мэри (в замужестве – леди Брюс) (1813-1892).



«Не забывай меня...» (Лондон, 1839). Переплёт и титульный лист издания

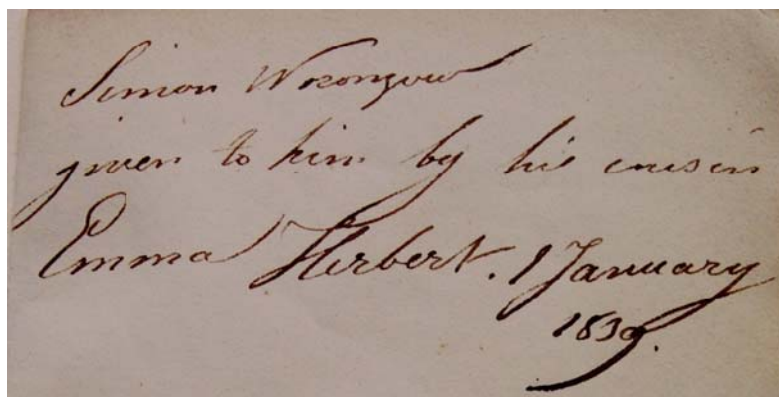
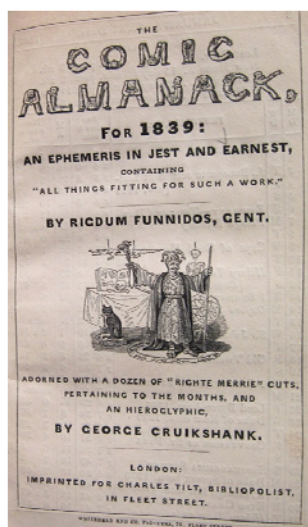
На шмуцтитуле альманаха на 1839 г. запись о подарке («[Presented to] Simon Woronzow by Lady M.C. Bruce»).



«Не забывай меня...» (Лондон, 1839). Дарственная надпись

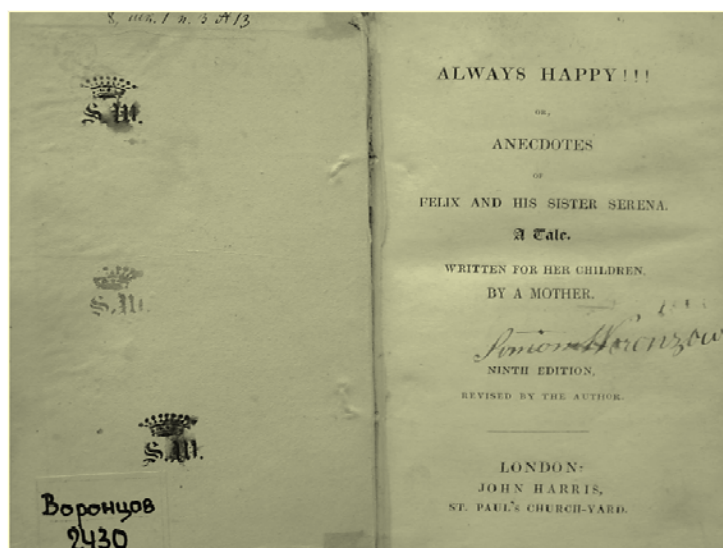
Особого упоминания достоин «Комический альманах», иллюстрированный блистательным британским карикатуристом и книжным иллюстратором Джорджем Крукшенком (*The Comic Almanack, for 1839... adorned with a dozen of "Richte Merrie" Cuts,*

pertaining to the months, and hieroglyphic, by George Cruikshank). «Комический альманах» за 1839 год был подарен на Новый год 1 января 1839 года ещё одной – самой младшей – кузиной – Эммой Герберт, о чём оставлена дарственная запись: «Simon Woronzow given to him by his cousin Emma Herbert 1 January 1839».



«Комический альманах» на 1839 год. Титульный лист и дарственная надпись

Таким образом, главным источником информации о провенансе детских книг в собрании Воронцовых являются дарственные надписи и владельческие записи, а также экслибрисы владельца. Собственный экслибрис был у всех Воронцовых³. Семён последовал семейной традиции и оставлял на книгах из своей библиотечки не только подписи «SW», «Simon Woronzow» («Simon de Woronzow» (на многих книгах они встречается с указанием даты), но и чернильный оттиск инициалов «SW» с графской короной. На обороте верхней крышки переплёта упомянутой книги «*Always happy or Anecdotes of Felix*» имеется сразу три таких оттиска.



Э.Х.Баден. «Всегда счастливы!!! или Истории о Феликсе и его сестре Серене» (Лондон, б.г.). Запись владельца на титульном листе и экслибрис С. М. Воронцова

Нам удалось лишь частично проследить, как происходило приобретение детских книг Воронцовыми. Очевидно, что подарки были лишь небольшой частью библиотечки юного читателя. Да и покупки во время посещения Лондона вряд ли составляли значительное число книг. В поисках ответа на вопрос, каким образом пополнялась эта часть библиотеки в Одесском дворце Воронцовых, выскажем предположение, что Михаил Семёнович (а возможно, по его поручению это делал его библиотекарь) внимательно читал книготорговую рекламу в британской прессе, а также книготорговые каталоги владельцев одесских книжных лавок. Эти сюжеты ещё предстоит исследовать. Перспективы изучения данной темы включают также обращение к ситуации двуязычного (или даже, как видим, трёхязычного) детства, типичной для русского дворянства: каковы были особенности взаимоотношений маленьких читателей с литературой на русском языке и на иностранном, пусть и знакомом с самого раннего возраста? Эти проблемы относятся к такому непростому для изучения предмету, как психология и социология чтения. Мы же пока ограничимся выводом о том, что формирование особой «детской библиотечки» и прежде всего её английской части выполняло двойную задачу: поддержать «англофильство» Воронцовых⁴ и продолжить библиофильские традиции семьи, привить любовь к чтению и желание собирать своё собственное собрание, пополняя общую фамильную библиотеку.

Примечания

¹ Впрочем, по свидетельству современников незадачливого профессора, «все эти сочинения никакого научного значения не имели» (см.: *Багалей Дм.* Паки-де-Совиньи, Николай Николаевич // Русский биографический словарь А. А. Половцова. – СПб.-М., 1896-1918. – Т. 13 : Павел преподобный – Петр (Илейка). – С. 129-131).

² Автором этого анонимного сочинения был, очевидно, капитан Валькур.

³ Любопытно, что среди детских книг С. М. Воронцова встречаются и книги, которые в своё время составляли юношескую библиотеку Михаила Семёновича. На это указывает шрифтовой экслибрис «MICHEL WORONZOW» (юношеский экслибрис М. С. Воронцова) на обороте верхней крышки переплёта «Извлечения из истории...» ([Challoner, Richard]. An abstract of the history of the Old and New Teatment ... – The second edition. – London : printed by J. P. Coghlan, 1779).

⁴ Англофилия Воронцовых – хорошо известный факт. Воронцовы не только посещали Великобританию с продолжительными визитами, но и проживали там в течение многих лет и стали приверженцами британского образа жизни и ценностей. Особенно показателен пример Семёна Романовича, проживавшего в Англии с 1785 г. до своей смерти в 1832 г. и его сына, воспитывавшегося в туманном Альбионе до 19-летнего возраста. Их симпатия к британской культуре неизбежно повлияла на читательские предпочтения и на состав книжных собраний, включивших несколько тысяч английских книг и периодических изданий, что отличало их от многочисленных франкофильских библиотек русского дворянства, сформированных в XVIII-начале XIX в.

Список использованной литературы

1. Государственный архив Одесской области (далее – ГАОО), ф. 44, оп. 2 (1840, учебная часть), д. 13.
2. ГАОО, ф. 44, оп. 2 (1840, учебная часть), д. 88.
3. Архив князя Воронцова [Текст] : [в 40 кн.]. – М. : универ. тип., 1891. – Кн. 37. – 520 с.

-
4. Хеллман Б. Сказка и быль : История русской детской литературы (1574-2010) [Электронный ресурс] / Бен Хеллман; авториз. пер. с английского О. Бухиной. – М. : Новое литературное обозрение, 2016. – 560 с. – Режим доступа: <http://qps.ru/qpfdr> (дата обращения 07.11.2016 г.). – Загл. с экрана.
 5. Bradley J. From Chapbooks to Plumb Cake : The History of Children's Literature [Text] / Johanna Bradley. – Urbana, Illinois, 2007. – 107 p.
 6. Dictionary of National Biography : [in 63 vol.] [Electronic resource] / ed. by Sidney Lee. – London : Smith, Elder & Co, 1885-1900. – Vol. 45 : Pereira-Pockrich. – Available at: <https://archive.org/details/dictionaryofnati45stepuoft> (accessed 3 May 2016).
 7. Hanh D. The Oxford Companion to Children's Literature [Text] / Daniel Hahn. – 2nd ed. – Oxford : University Press, 2015. – 662 p.
 8. Page J. W., Smith E. L. Women, Literature, and the Domesticated Landscape : England's Disciples of Flora [Text] / Judith W. Page, Elise L. Smith. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 2011. – 315 p. – (Cambridge Studies in Nineteenth-century Literature and Culture).
 9. Polevshchykova E. V. «Little Library» : English children's book in the Vorontsov book collection [Text] // Вісник Одеського національного університету. Сер. : Бібліотекознавство, бібліографознавство, книгознавство. – Одеса, 2016. – Т. 21, вип. 1 (15). – С. 96-113.

Е. В. Полевщикова,
головний бібліограф Наукової бібліотеки
Одеського національного університету
імені І. І. Мечникова,
вул. Преображенська, 24, м. Одеса, 65082, Україна
тел. (0482) 34 77 89
e-mail: library@onu.edu.ua

ДИТЯЧА КНИГА В БІБЛІОТЕЦІ ОДЕСЬКОГО ПАЛАЦУ ВОРОНЦОВИХ

Анотація

У статті дана характеристика книжкового комплексу в складі Воронцовського фонду Наукової бібліотеки ОНУ, де представлені книги для дітей, придбані для сина М. С. Воронцова - князя Семена Михайловича Воронцова (1823-1882). Розглянуто склад цієї своєрідної «бібліотечки в бібліотеці», де домінувала англomовна література. Особливу увагу приділено владельческим ознаками виявлених примірників.

Ключові слова: дитяча книга, С. М. Воронцов, книгозбірня, бібліофілство.

E. V. Polevshchykova,
Chief Bibliographer
Scientific Library of the Odessa
I. I. Mechnikov National University
24, Preobrazhenskaya St., Odessa, 65082, Ukraine
tel. (0482) 34 77 89
e-mail: library@onu.edu.ua

CHILDREN'S BOOKS IN THE LIBRARY OF THE VORONTSOV PALACE IN ODESSA

Summary

The article deals with children's books as a part of the Vorontsov collection conserved in the Scientific Library of the Odessa National Mechnikov University. The books (mainly in Russian, French and English) were acquired by M. S. Vorontsov for his son Semyon Mikhaïlovich (1823-1882) who continued the family traditions of Bibliophilia.

Special attention is paid to the English-language literature, which dominated in this «Little Library». Different kinds of publications for children, released in Britain in the first third of the 19th century are treated.

The author also attempts to provide the information on a complex of owners' recordings and dedicatory inscriptions as well as bookplates left on the books, which can help, follow the ways of book acquisition.

Key words: children's book, S. M. Vorontsov, book collection, Bibliophilia.

References

- [1] *Gosudarstvennyy Arkhiv Odesskoy Oblasti (daleye GAOO) [State Archives of Odessa Region]*, fund 44, inventory 2 (1840, educational part), dossier 13.
- [2] *GAOO*, fund 44, inventory 2 (1840, educational part), dossier 88.
- [3] *Arkhiv knyazya Vorontsova [Prince Vorontsov archives]*. Moscow, 1891, book 37, p. 520.
- [4] *Hellman B. Skazka i byl' : Istoriya russkoj detskoj literatury (1574-2010) [Fairy tales and true stories : the history of Russian literature for children and young people (1574-2010)]*. Moscow, 2016. – Available at: <http://qps.ru/qpdfdr> (accessed 11 November 2016).
- [5] Bradley J. *From Chapbooks to Plumb Cake : The History of Children's Literature*. Urbana, Illinois, 2007, p.107.
- [6] *Dictionary of National Biography. London, 1885-1900, vol. 45 : Pereira-Pockrich*. – Available at: <https://archive.org/details/dictionaryofnati45stepuoft> (accessed 3 May 2016).
- [7] Hanh D. *The Oxford Companion to Children's Literature*. 2nd ed. Oxford, 2015, p.662.
- [8] Page J. W., Smith E. L. *Women, Literature, and the Domesticated Landscape : England's Disciples of Flora*. Cambridge, 2011, p. 315.
- [9] Polevshchykova E. V. «Little Library» : English children's book in the Vorontsov book collection *Visnik Odeskogo istoriko-krajeznavchoho muzeyu [Odessa Museum of History and Local Lore Herald]*. Odessa, 2016, t. 21, no. 1 (15), pp. 96-113.